

DEUTSCH	FRANÇAIS	ENGLISH
Yachten und Takelagen	Yachts et leur gréement	Yachts and rig
Fahrtenyacht	bateau de croisière	sailboat, yacht
Rennyacht	bateau de course	racing yacht
Hochseerennyacht- "cruiser-racer"	bateau de course-croisière	cruiser racer
Beiboot, Dingi	annexe	dinghy
Rettungsboot	canot de sauvetage	lifeboat
Schiff	navire	vessel
Schlepper	remorqueur	tugboat
Materialien	Matériaux	Materials
Leder	cuir	leather
Baumwolle	coton	cotton
Nylon, Perlon	nylon	nylon
Kunststoff	plastique	plastic
Glasfaser	fibres de verre	glass fiber
Glasfasermatte	tissu de verre	glas fiber cloth
Harz	résine	resin
Katalysator	catalyseur	catalytic convertor
Polyester	polyester	polyester
Holz	Bois	wood
Eiche	chêne	oak
Teak	teck	teak
Mahagoni	acajou	mahogany
Metalle	Métaux	Metals
Kupfer	cuiivre	copper
Messing	laiton	brass
Bronze	bronze	bronze
Blei	plomb	lead
Zinn	étain	tin
Nickel	nickel	nickel
Eisen	fer	iron
Stahl	acier	steel
Chrom	chrome	chrome
Aluminium	aluminium	aluminium
rostfreier Stahl	acier inoxydable, inox	stainless steel
Korrosion	corrosion	corrosion
Befestigungen	Chevillage	Fixing
Bolzen	boulon	bolt
Nagel	clou	nail
Schraube	vis	screw
Niete	rivet	rivet
schweißen	souder	weld
Stehendes Gut	Gréement dormant	Standing rigging
Mast	Mât	mast
Baum	Bôme	boom
Saling	barres de flèche	spreader
Vorstag, Fockstag	étais avant, ou de trinquette	forestay
Achterstag	pataras, étai arrière	backstay
Backstag	bastaque	running backstay
Want	hauban	shroud
Rüsteisen, Pütting	cadène	chain plate, Ubolt
Wantenspanner	ridoir	bottlescrew
Lümmelbeschlag des Baumes	vit-de-mulet	gooseneck
Mastschiene	gorge	track

Rutscher, Reiter	coulisseau	sail slide
Stampfstock	martingale	martingale
Spiere, Rundhölzer	Espars	spar
Spinnakerbaum	tangon de spi	spinnaker pole
Rollanlage	enrouleur	furler
Segel	Voiles	Sails
Großsegel	grand' voile	mainsail
Fock	foc	jib
Genua	génois	genoa
Stagesegel	trinquette	forestay sail
Vorsegel	voile d'avant	headsail
Spinnaker	spinnaker	spinnaker
Segelmacher	Voilier	sail maker
Segelfläche	surface	sail area
flach geschnitten	plate	flat
bauchig geschnitten, Bauch	creuse, le creux	belly
Zeisinge	rabans	gasket
Segelkopf	point de drisse	head of sail
Vorliek	guindant, envergure	luff
Hals	point d'amure	tack
Unterliek	bordure	foot
Schothorn	point d'écoute	clew
Achterliek	chute	leech
Achterliektau	nerf de chute	leechline
Lattentaschen	Gousset de latte	batten pocket
Reffbändsel	garcette de ris	reefing point
Vorliektau	ralingue	luff rope
Liektauführung	Pré -guide ralingue	luff rope prefeeder
Laufendes Gut	Grément courant	Running rigging
Fall	drisse	halyard
Schot	écoute	sheet
Dirk, Topnannt	balancine	topping lift
Baumniederholer	hâte-bas	boom kicker, vang, downhaul
Spibaumniederholer	hâte-bas de tangon	foreguy
Achterholer	bras de spi	spi guy
Reffleine	bosse de ris	reefing pennant
Talje	palan	tackle
Tauwerk	Cordage	Cordage
Festmacher	amarre, aussière	warp
Bugfestmacher	pointe avant	bow line
Heckfestmacher	pointe arrière	stern line
Heckspring	garde montante	stern spring
Vorspring	garde descendante	bow spring
Bullentalje	Retenue de bôme	preventer
Takelgarn	fil à surlier	whipping twine
takeln	surlier	whip
Spleiße	Epissure	splice
Kardeel, Ducht	toron	thwart
Seele	âme	core
aufschießen	lover	coil
Knoten und Steke	Nœuds	Knots
festmachen,	amarrer	to make fast, to tie up
Kreuzknoten, Reffknoten	nœud plat	reef knot
Achtknoten	nœud en huit, -en lacs	figure of eight

Palstek	nœud de chaise	bowline
Rohringstek	nœud de grappin	fisherman's bend
Schotstek	nœud d'écoute	becket bend
doppelter Schotstek	nœud d'écoute double	double sheet bend
Webeleinstek	noeud de cabestan	clove hitch
halber Schlag	demi-clé	half hitch
Rundtörn mit zwei halben Schlägen	tour mort et deux demi-clés	round turn and two half hitches
anholen	embraquer	haul in
lossschmeissen, loswerfen	larguer	cast off
belegen	tourner une amarre	to cleat
An Deck	Sur le pont	on deck
Bugkorb	balcon avant	bow pulpit
Heckkorb	balcon arrière	stern pulpit
Seereling	filière	life line
Relingsstütze	chandelier	stanchion
Poller	bitte d'amarrage	bitt
Oberlicht	claire-voie	skylight
Bullauge	hublot	porthaul
Fender	défense, pare-battage	fender
Bootshaken	gaffe	boat hook
Leiter	échelle	ladder
Persenning	taud	tarp, awning
Steuerrad	barre à roue	steeringwheel
Klampe	taquet	cleat
Curryklemme	taquet coinqueur	jam cleat
Lippe, Verholklüse	chaumard	warping fairlead
Leitöse	filoire d'écoute	sheer lead
Bugrolle	davier	Anchor roller
Block	poulie	block
Deck umlenkblock	boite à réa plat pont	deck organiser
Scheibe	réa	sheave
Doppelblock	poulie double	double block
Block mit Auge	poulie à ringot	becket block
Violin Block	poulie violon	fiddle block
Wunsch Block	poulie wunsch	wunsch block
Schäkel	manille droite	schackle
verdrilltes Schäkel	manille vrillée	twisted schackle
Fall-Schnappschäkel	Mousqueton de drisse	halyard snap schackle
Fallstopper	bloqueur de drisse	rope clutch
Wirbel	émerillon	swivel
Karabiner	mousqueton	snap hook
Unter Deck	Sous le pont	Under deck
courette	Koje	berth
Kartentisch	table à cartes	chart table
Ölzeug	cirés	oilskin
Küche	cuisine	pantry
Schiffspapiere	Papiers de bord	Ship's papers
Registrierungs-Zertifikat	Certificat de Francisation	certificate of registry
Schiffstagebuch, Logbuch	Livre de bord	log book
Versicherungspolice	certificat d'assurance	insurance certificate
Meßbrief	certificat de jauge	measurement certificate
Schiffsbesatzung, Crew	L'équipage	Crew
Kapitän, Skipper	chef de bord, skipper	skipper
Navigator	navigateur	navigator

Rudergänger	barreur	helmsman
VordeckscREW	équipier d'avant	bowman/ foredecksman
Vorschoter/ Focktrimmer	équipier/ régleur de foc	jib trimmer
Grossschoter/ Grosseegeltrimmer	équipier/ régleur de grand voile	main trimmer
Taktiker	tacticien	tactician
Trimmer	régleur	trimmer
Segeln	Naviguer	sailing
Die Kurse zum Wind	Les allures	Points of sailing
Gegenwind, im Wind	bout au vent	head to wind
Schlag	bord	tack
Steuerbordbug	bâbord amures	port tack
Backbordbug	tribord amures	starboard tack
hoch am Wind	au plus près	close hauled
am Wind, beim Wind	au près	on the wind
voll und bei	au près bon plein	full and by
halber Wind	vent de travers, de côté	wind abeam
Raumschots	largue	reaching
raumer Wind	portant	before the wind
vor dem Wind	vent arrière	down wind, running
Schralender Wind	vent refusant	wind knock
raumender Wind	vent adonnant	wind lift
Manöver	Manoeuvres	Manoeuvres
kreuzen	tirer des bords, louvoyer	to beat
wenden	virer au vent	to tack
"Klar zum Wenden"	"paré à virer"	"ready about"
"ist klar"	"paré"	"ready"
"Ree"	"envoyez"	"going about", "lee ho"
halsen	empanner	jibe, gybe
"klar zur Halse"	"paré à empanner"	"standby to gybe"
"Rundachtern"	"on empanne"	"gybe ho"
Patenthalse	empannage involontaire	accidental jibe
luvwärts / leewärts	au vent / sous le vent	windward / leeward
Segel setzen	Etablir les voiles	to set the sails
die Stagreiter einpicken	endrailler le foc	to hank the jib
Segel vorheißten	hisser, établir la voile	to hoist
einschäkeln	emmailler, maniller	to shackle on
ein Segel bergen	amener, affaler	to take down
auftuchen, bändseln	ferler	to furl
Segel trimmen	Régler les voiles	to trim the sails
Fall steif durchsetzen	étarquer une drisse	sweat up the halyard
dichtholen, dichtnehmen	border les voiles	haul in
fieren, auffieren	choquer, filer, mollir	ease out
Achterholer fieren	choquer du bras, débrasser	to ease guy/ pole forward
Achterholer dichtholeb	brasser	to pole back
Unter Segel	Sous voiles	under sails
vollstehend, ziehend	pleine, portante	full
killen	faseyer	lift
killendes Segel	voile faseyante	lifting sail
Fock backstehen	foc à contre	jib aback
Schmetterling Stellung	voile en ciseau	wing and wing
Steuern	Barrer	to helm, to steer
Ruder	barre, gouvernail	helm, rudder
abfallen	abattre,	to bear off, bear away
anluven	lofer	to come up

Kurs ändern	changer de cap	alter course
Schiffsverhalten	comportement du bateau	behaviour
seetüchtig	marin, qui tient bien la mer	seaworthy
Kursstabilität	stabilité de route	directional stability
Krängen	gîter	to heel
steif	raide à la toile	stiff
luvgerig	être ardent	weather helm
leeggerig	être mou	lee helm
stampfen	tanguer	to pitch
rollen	rouler	wallow
Auf Grund laufen	Echouer	to ground, to run ground
auf Grund sitzen	échoué	aground
das Boot krängen	faire gîter le bateau	to heel the ship
In Fahrt	En route	under way
treiben, abtreiben	dériver	to drift
Heckwelle, Kielwasser	sillage	sternwave, wake
Bugwelle	vague d'étrave	bow wave
Fahrt	erre	way
Fahrt verlieren	perdre de l'erre, casser son erre	to kill the way
reffen	prendre un ris, ariser une voile	to reef
ausreffen	larguer un ris	to shake out a reef
Ankern	Mouiller	to anchor
Anker	Ancre	anchor
Ankerplatz	Mouillage	anchorage
Anchor fallen lassen	jeter l'ancre	to let go the anchor
der Anker schleppt	chasser sur l'ancre	dragging anchor
der Anker hält	l'ancre croche, tient	holding anchor
den Anker aufholen	lever l'ancre	to raise the anchor
schwojen	éviter	to swing at anchor
das Ankerlicht	le feu de mouillage	anchor light
die Navigation	La navigation	navigation
Gezeitentafeln	Annuaire des Marées	tides table
Kursdreieck	règle CRAS, rapporteur breton	Portland course plotter, parallel plotter
Bleistift	crayon	pencil
Radiergummi	gomme	rubber
Kartenzirkel	pointes sèches	dividers
Fernglas, Doppelglas	jumelles	binoculars
Speedometer, Geschwindigkeitsmesser	speedomètre	speedometer
Kompaß	Compas	compass
Handpeilkompaß	compas de relèvement	handbearing compass
Deviationsbestimmung	la courbe de déviation	compass deviation curve
Kompensieren	compenser un compas	adjust
Nord (N) ; Süd (S)	Nord (N) ; Sud (S)	north (N); south (S)
Ost (E) ; West (W)	Est (E) ; Ouest (O)	East (E) ; West (W)
Nordost (NE)	Nordé (NE)	north east
Nordnordost (NNE)	Nord-nordé (NNE)	north north east
Grad	degré	degree
Seekarten	cartes marines	nautical charts
Maßstab	échelle	scale
Breitengrad /Längengrad	latitude / longitude	latitude degree/ longitude degree
Breitengrad	parallèle	parallel of latitude
Meridian	méridien	meridian

Minute, Bogenminute	minute	minute
Seemeile	mille marin	nautic mile, sea mile
Berichtigung	correction	correction
Missweisung	déclinaison	declination
Deviation, Ablenkung	deviation	deviation
Gefahren	Dangers	dangers
kartennull	zéro des cartes	chart datum (CD)
Fels in Höhe des Kartennulls	roche à fleur d'eau au niveau de zéro des cartes	rock awash
Fels trockenfallend, Höhe über KN	roche, hauteur au-dessus du niveau de zéro des cartes	drying height
Wrack (WK)	épave	wreck
Sandbank	banc (Bc.)	sand shoal, sand bank
Untiefe (Untf.)	haut fond (Ht. Fd.)	shoal, flat, shallow
Riff (R.)	récif (Rt.)	reef
Schiffahrtshindernis(se) (Sch-H.)	obstruction (Obs.)	obstruction
Stromkabelung	remous et clapotis	backwash
Stromwirbel	tourbillons	whirlpool
Brandung (Brdg.)	brisants (Br.)	breakers
Seetang, Seegras	algues, herbes marines	seaweed
trockenfallen (trfall.)	assècher	dry
bedeckt	couvrir	covered
unbedeckt	découvrir	uncovered
Loten	Sonder	sound
Lot	plomb de sonde	lead
Echolot	échosondeur, sondeur	echo sounder, depth sounder
Betonnung	balisage	buoyage
Leuchtturm	phare	lighthouse
Turm	tourelle	tower
Bake	balise fixe	beacon
Bakentonne	balise flottante	floating beacon
Tonne	bouée	buoy
Lateralsystem	Marque latérale tribord	starboard lateral mark
Nord Kardinaltonne	marque cardinale nord	north cardinal mark
Ansteuerungstonne	marque d'eau saine	safe water mark
einzelne Gefahrenstelle	marque de danger isolé	isolated danger mark
Leuchttonne, beleuchtete Tonne	bouée lumineuse	lighted buoy
Heultonne (HI-Tn)	bouée sonore à sifflet	whistle buoy
Festfeuer	feu fixe	fixed light
Funkelfeuer	feu scintillant	quick flashing light
Gleichtaktfeuer	feu isophase	isophase light
Blinkfeuer	feu à éclat	flashing light
unterbrochenes Feuer	feu à occultation	occulting light
Häfen	Ports	Habours
Hafenamt (Hfn-A)	bureau du Capitaine de Port (Beau)	Harbour master's
Slipp, Rampe	cale	slip
Wellenbrecher	brise-lames	breakwater
Mole	môle	mole
Liegeplatz	point d'accostage	mooring place, berth
Steg (schwimmender Steg)	ponton	pier, pontoon, catway
Drehbrücke / Hubbrücke	pont tournant/ levant	swing / lifting bridge
Gezeiten	Les marées	Tides
Flut	marée montante	flood, flood tide
Ebbe	marée descendante	ebb, falling tide

Stillstand	marée étale	slack water
Kentern des Stromes	renverse de courant	change of tide
Geschwindigkeit	vitesse	speed
Knoten	nœud	knot
Strom/ Strömung	courant	stream/ current
mitlaufender Strom	courant favorable ou portant	fair tide
Gegenstrom	courant contraire ou debout	foul tide
Hochwasser (H.W.)	pleine mer	high water, high tide
Niedrigwasser (N.W.)	basse mer	low water, low tide
Tidenhub	amplitude, marnage	tidal range
Springtide	vive eau, grande marée	springtide
Nipptide	morte eau	neap tide
Küstennavigation	Navigation côtière	Coastal navigation
der geographische Nord	nord vrai (géographique)	true North
der magnetische Nord	le Nord magnétic	magnetic north
Leitlinie	alignement	leading line
Peilung	relèvement	bearing
Kurs	cap, route	course
rechtweisender Kurs	cap vrai	true bearing
mißweisender Kurs	cap magnétique	magnetic course
Kompaßkurs	cap au compas	compass course
Mißweisung	déclinaison	variation
Deviation, Ablenkung	déviation	deviation
Abdrift	dérive	drift
Kurs über Grund	route sur le fond	true heading, course over ground
absetzen, eintragen	tracer	plot the course
Schiffsort, Standort	position	position
peilen, eine Peilung nehmen	prendre ou effectuer un relèvement	to bear, to take a bearing
Insel (n) (I.)	île, îles (I. Is.)	island
Kap (K.)	cap (C.)	cap
Huk (Hk.)	pointe (pte.)	headland
Hügel (Hg.)	colline (Col.)	hill
Wasserturm	chateau d'eau	water tower
Meteorologie	Météorologie	Meteorology
Wetterbericht	bulletin météo	weather report
Gebiet	région, parages	area
Barometer	baromètre	barometer
Barograph	barographe	barograph
steigen / fallen	monter/baisser	to rise/ to fall
gleichbleibend	stable	stable
Thermometer	thermomètre	thermometer
Temperatur	température	temperature
Zunahme / Sturz	hausse/chute	stable
Windmesser, Anemometer	anémomètre	anemometer
Geschwindigkeit	vitesse	speed
Tiefdruckgebiet	zone de basse pression	low pressure area
Tief	dépression, bas	low
Hochdruckgebiet	zone de haute pression	high pressure area
Hoch	anticyclone, haut	high
Kaltfront, Warmfront	front froid, chaud	cold / warm front
Okklusion	occlusion	occlusion
auffüllen	se combler	fill
sich vertiefen	se creuser	deepen

stationär, unverändert	stationnaire	stationary
hochdruckbrücke	dorsale	bridge
Trog	thalweg	trough
wechselhaft	variable	variable
heiter, schön	beau temps	fair
wolkenlos, klarer Himmel	pur, clair, dégagé	fine
bewölkt, wolkig	nuageux	cloudy
bedeckt	couvert	overcast
Windstärke nach Beaufort	Echelle Beaufort	Beaufort scale
Windstille	calme	calm
leiser Zug	très légère brise	light air
leichte Brise	légère brise	light breeze
schwache Brise	petite brise	gentle breeze
mässige Brise	jolie brise	moderate breeze
frische Brise	bonne brise	fresh breeze
starker Wind	vent frais	strong breeze
steifer Wind	grand frais	near gale
stürmischer Wind	coup de vent	gale
Sturm	fort coup de vent	severe gale
schwerer Sturm	tempête	storm
orkanartiger Sturm	violente tempête	violent storm
Orkan	ouragan	hurricane
Sichtweite	Visibilité	Visibility
gut	bonne	good
mittel	moyenne	moderate
schlecht	mauvaise	bad
Wind	Vent	Wind
Beruhigung	accalmie	lull
nachlassend	mollissant	decreasing
zunehmend	fraîchissant	increasing
Windstoss	rafale	gust
Windstoss	grain	squall
Seebrise, thermische Brise	brise de mer, brise thermique	sea breeze, thermic breeze
ablandige Brise, Nachtbrise	brise de terre, brise de nuit	night breeze, land breeze
Passatwinde	vents alizés	trade winds
rechtsdrehen, ausschliessen	virer au... (dans le sens des aiguilles d'une montre)	veering
zurückdrehen, krimpen	revenir au (dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre)	backing
See	Mer	Sea
Wellen, Seen	vagues, ondes, lames	waves
glatt, ruhig	plate, calme	flat
gekräuselt	ridée	ripples
schwach bewegte See	belle	smooth
leicht bewegte See	peu agitée	roughless
mässig bewegte See	agitée	rough
grobe See	forte	strong
sehr grobe See	très forte	heavy
hohe See	grosse	high waves
sehr hohe See	très grosse	very high waves

Deutsch-Französisches-englisches Lexique français-allemand-anglais English - french - german
Segelwörterbuch de la voile dictionary

sehr schwere See	énorme	huge waves
Dünung	houle	swell
Wellenkamm	crête	crest
Wellental	creux	trough
Schaumköpfe	moutons	white horses
brechende Seen	lames déferlantes	sea heaps up
kabbelige See	croisée ou hachée ; clapot	chop
kurze See	vagues courtes	short waves
steile See	mer creuse	steep waves
Wetter	Temps	Weather
nass	humide	wet
trocken	sec	dry
Regen	pluie	rain
Schnee	neige	snow
Hagel	grêle	hail
Sprühregen	bruine	drizzle
Schauer	averse	shower
Gewitter	orage	thunderstorm
leichter Nebel, feuchter Dunst	brume légère	mist
Nebel	brume	haze
Nebel	brouillard	fog
diesig	bruine, crachin	drizzle
Beruhigung	accalmie	lull
Regatta	régate	regatta
Wettsegeln	En course	in race
nach den Regeln der ISAF	Sous les règlements de l'ISAF	under current racing rules of ISAF
Regattaankündigung	avis de course	notice of race
Parcours	parcours	race
Tafel für Bekanntmachung	tableau officiel d'affichage	official notice boat
Wettfahrtregeln	règles de course	races rules of sailing
Segelanweisungen	Instructions de course	racing instructions
Wettfahrtleitung	comité de course	race committee
Wettfahrtleitungsschiff	bateau comité	committee boat
Schiedsgericht	comité de réclamation	protest committee
Schiedsgericht	jury	jury
Messbrief	certificat de jauge	measurement certificate
der Protestierende	voilier réclamant	protesting boat
Protestgegner	le réclamé	potestee
Meldeformular	bulletin d'inscription	entry form, registration
Meldegeld	droit d'inscription	participation fee
Meldeschußtermin	date de clôture	check in deadline
Startlinie	ligne de départ	starting line
Fehlstart	faux départ	over the line
Wettfahrt	manche	race
Ankündigungssignal	signal d'attention	warning signal
Schallsignal	signal sonore	sound
Vorbereitungssignal	signal préparatoire	preparatory signal
Startsignal	signal de départ	starting signal
Bahnmarke	marque de parcours	mark
auf Backbord passieren	laisser à bâbord	to leave a mark on port
Luvmarke	marque au vent	to pass a mark to backboard windward mark

Ziellinie	ligne d'arrivée	finishing line
Kanonenschüsse	coups de canon	gun
individueller Rückruf	rappel individuel	individual recall
allgemeiner Rückruf	rappel général	general recall
verschieben	retarder	to postpone a race
abbrechen	abandonner	retire
Bahnabkürzung - Verkürzung	réduire le parcours	to shorten a course
Annulieren	annuler	abandon, cancel
Zeitbegrenzung	limite de temps	time limits
Bahnmarke runden	contourner une marque	round a mark
	missing mark	marque manquante
Vorfahrt haben	priorité	right of way
Wegerechte Yacht	voilier prioritaire	right-of-way boat
Backbordbug	tribord amures	starboard tack
Steuerbugyacht	yacht bâbord amures	port tack
Luvyacht	voilier au vent	windward yacht
Leeyacht	yacht sous le vent	leeward yacht
das überholende Schiff	bateau dépassant	overtaking boat
das überholtes Schiff	bateau dépassé	overtaken boat
Überlappung	engagement	overlap
auf gleichem Bug	sur le même bord	on the same tack
auf verschiedenem Bug	sur des bords opposés	on opposite tack
Raum geben, ausweichen	s'écarter	to give way
Kurs ändern	modifier la route	to change the course
richtiger Kurs	route normale	proper course
nächste Bahnmarke	la marque suivante	next mark
Zwei Bootslängen	deux longueurs	two overall length
Luvrecht	droit de lofer	luffing right
Mast querab	mât par le travers	mast abeam
Hindernis	obstacle	obstruction
Raum geben	donner de la place	give room
Berührung einer Bahnmarke	aborder une marque, toucher la bouée	to touch a mark
fares Segeln	navigation loyale, correcte	fair sailing
Protestieren	Déposer une protestation	to protest
eine Protestflagge zeigen	montrer un pavillon de protestation	to display a protest flag
Anhören eines Protestes	examiner une protestation	hearing a protest
wiedergutmachung	réparation	redress
720° Strafdrehung durchführen	faire un 720 de pénalité	to do a two-turns penalty
Disqualifikation, Ausschluss	disqualification	disqualifying
Kollision	abordage	collision
Regelverstoss	enfreindre le règlement	breach of a rule
Klassen	Classes	classes
Einheitsklasse	Monotype	one design
Ausgleichsklasse	handicape	handicap race
Rennwert	rating	rating
berechnete Zeit	temps compensé	corrected time
Taktik	Tactique	tactic
abdecken	masquer, déventer	to mask
gestörter Wind	vent perturbé	disturbed wind
raumen	adonner	refuser
bis in den Wind luven	lofer jusqu'au vent debout	to head to wind
entgegengesetzter Bug	bord opposé	opposite tack